

一、客語教學單元

編號：#1

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-硬頸精神

語別：客語-四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang / gong / lim / ! hag \ ga / se siid tong / ~
cud \ coi lio /

【襯樂轉場】

男客人：老闆娘，你好！

頭家娘，你好！

teu / ga / ngiong / , n / ho / !

老闆娘：唉唷！學會講客家話啦？

你曉講客家話哦？

n / hiau \ gong \ hog \ ga / fa o \

男客人：沒有啦！公司帶我的前輩是客家人，
跟他多學了幾句，現學現賣而已啦！

老闆娘：說得真不錯！那今天想吃點什麼啊？

講到當好呢！你今晡日想食兜麼个？

gong \ do dong / ho \ ne / !

n / gim / bu / ngid \ xiong \ siid deu / ma \ ge

男客人：今天，想吃點能夠反應客家「硬頸精神」的客家料理

老闆娘：哈哈，沒問題！

那你知道「硬頸精神」，是什麼意思嗎？

硬頸精神

ngang giang \ jin / siin /

男客人：我知道，前輩有說過！硬頸精神就是
勤奮堅苦，刻苦耐勞的意思！

一、客語教學單元

老闆娘：沒錯，那你知道，在每一道客家料理中其實都含有硬頸精神嗎？台灣的客家人大多依山而居，生活環境較為困難，因此需依賴鹹、肥、香的食物

鹹、肥、香

ham ∨ 、 pi ∨ 、 hiong ∨

刺激食慾、補充勞動工作所流失的熱量

會分人較想愛食東西、來補充勞動工作流失个熱量

voi bun ∨ ngin ∨ ka xiong \ oi siid dung ∨ xi ∨ ，

loi ∨ bu \ cung ∨ lo ∨ tung gung ∨ zog \ liu ∨ siid \ ge ngied liong

男客人：原來還有這層意思啊～！

老闆娘：沒錯！充分地利用食物，可是客家料理的精隨呢！

今天就推薦你，客家鹹豬肉佐桔醬吧！

客家鹹豬肉搵桔醬

hog \ ga ∨ ham ∨ zu ∨ ngiug \ vun gid \ jiong

男客人：太好了，我最愛鹹豬肉了！

【兩人笑 Fade out】

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi ∨ zii ∨ siid \ ga ∨

今天和大家分享 客家人的「硬頸精神」

也就是「硬頸精神」意思是刻苦耐勞、勤奮努力的特質

但形容客家人「硬頸」，也有固執的意思硬頸

ngang giang \

佢當（蓋）硬頸又好面皮，面擲毋下來

佢當硬頸又好面皮，面擲毋下來

gi ∨ dong ∨ ngang giang \ iu hau mien pi ∨ ，

mien bang ∨ m ∨ ha ∨ loi ∨

他很固執又愛面子，拉不下臉皮

面擲毋下來，意思就是拉不下臉

面擲毋下來

mien bang ∨ m ∨ ha ∨ loi ∨

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會咁無？

an \ ngiong ∨ n ∨ hog voi e ∨ mo ∨

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

一、客語教學單元

編號：#2

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-薑絲炒大腸

語別：客語-四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：**歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！**

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang ∨ gong / lim ∨ ! hag \ ga / se siid tong ∨ ~
cud \ coi lio /

【襯樂轉場】

男客人：老闆娘，今天想吃點可以補充能量的！

老闆娘：哇！**你怎麼全身流汗流那麼多，全身髒成這樣
衛生紙拿去擦乾淨！**

你仰歸身仔汗流脈落，扁扁糟糟呢？衛生紙拿去擦淨來！

n ∨ ngiong \ gui / siin / e \ hon liu ∨ mag log ,
o / o / zo / zo / no \ ?

vi sen / zii \ na / hi cud qiang loi ∨

男客人：哈哈，今天和朋友組隊參加籃球比賽
還拿個冠軍呢

老闆娘：**看不出來你籃球這麼厲害呢！**

看毋出來你打籃球恁厲害呢！

kon m ∨ cud \ loi ∨ n ∨ da \ lam ∨ kiu ∨ an \ li hoi ne \

男客人：嘿，等等我的隊友要過來一起這邊慶功！
我先過來，老闆娘今天推薦什麼料理？

老闆娘：那今天推薦你們吃「**薑絲炒大腸**」！

豬腸炒薑絲 zu / cong ∨ cau \ giong / xi /
很適合運動過後吃喔！

男客人：我最喜歡吃大腸了！

老闆娘：**「薑絲炒大腸」，作法是先將豬腸洗淨，
搭配嫩薑絲大火快炒，起鍋前再加入客家米醋！
吃起來又酸、又香，非常下飯呢！**

一、客語教學單元

「豬腸炒薑絲」，就係愛先同豬腸洗淨來，
同薑絲共下用大火炒炒啊，出菜前還愛放兜仔酸醋！
恁樣食起來就會又酸、又香，當扯飯哦！

zu / cong ∨ cau \ giong / xi / ,
qiu he oi xien / tung ∨ zu / cong ∨ se \ qiang loi ∨ ,
tung ∨ giong / xi / kiung ha iung tai fo \ cau \ cau \ a \ ,
cud \ coi qien ∨ han ∨ oi biong deu / e \ son / cii ,
an \ ngiong ∨ siid hi \ loi ∨ qiu voi iu son / 、iu hong /
dong / ca \ fan o /

男客人：老闆娘別說了！我口水都要流下來了

老闆娘：（笑）那我先到廚房做準備，等等用好吃的薑絲炒大腸，
豬腸炒薑絲 zu / cong ∨ cau \ giong / xi /

慶祝你們拿冠軍！

男客人：麻煩老闆娘了！

【兩人笑 Fade out】

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，
客語知識加

hag \ ngi / zii / siid \ ga /

今天要分享的客家菜是「薑絲炒大腸」，「薑絲炒大腸」
有一首客家山歌歌詞是：

「正月裡來是新年，娘今病子無人知。
阿哥問娘食麼介，愛食豬腸炒薑絲。」

正月裡來是新年，娘今病子無人知。

阿哥問娘食麼介，愛食豬腸炒薑絲。

zang / ngied li / loi ∨ sii xin / ngien ∨
ngiong ∨ gim / piang zii \ mo ∨ ngin ∨ di /
a / go / mun ngiong ∨ siid ma \ ge
oi siid zu / cong ∨ cau \ giong / xi /

病子就是懷孕，懷孕的妻子愛吃薑絲炒大腸，
病子 piang zii \

可見這道菜有多麼開胃！

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會咁無？

an \ ngiong ∨ n ∨ hog voi e ∨ mo ∨

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

一、客語教學單元

編號：#3

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-排骨炆菜頭

語別：客語-四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang ∨ gong / lim ∨ ! hag \ ga / se siid tong ∨ ~
cud \ coi lio /

【襯樂轉場】

男客人：老闆娘，你好～

你好～ n ∨ ho \

老闆娘：今天怎麼這麼早來啊？

今晡日仰恁早來啊？

gim / bu / ngid \ ngiong \ an \ zo \ loi ∨ a \

男客人：老闆娘我想拜託你一件事，不曉得方不方便？

老闆娘：是什麼事情呢？

係麼个事情呢？ he ma \ ge sii qin ∨ no \

男客人：今天我收到從老家寄來的蘿蔔，
可以麻煩你幫我料理嗎？如果方便的話，
我也想學！

老闆娘：（笑）當然沒問題！剛好最近天氣轉涼，
就來做一道「排骨炆菜頭」暖暖身子吧

排骨炆菜頭 pai ∨ gud \ vun ∨ coi teu ∨

男客人：好啊！

一、客語教學單元

老闆娘：首先將蘿蔔，也就蘿蔔削皮切塊，排骨洗淨，小火燉煮，

蘿蔔 lo∨ ped

再加入蘿蔔塊一起燉，吸飽湯汁的蘿蔔軟硬適中，湯頭清甜，這個天氣吃最棒了！

這種天時來食盡好！

ia∨ zung∨ tien∨ sii∨ loi∨ siid qin ho∨

男客人：天啊！過程很簡單耶

老闆娘：（笑）沒錯，簡單可是非常好吃喔！

無毋著！簡單又當好食哦！

mo∨ m∨ cog! gien∨ dan∨ iu dong∨ ho∨ siid o∨

男客人：謝謝老闆娘

【兩人笑 Fade out】

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag∨ ngi∨ zii∨ siid∨ ga∨

今天要分享的客家菜是「排骨炆菜頭」，「排骨炆菜頭」

白蘿蔔在習俗上，具有「好彩頭」的意思

白蘿蔔 pag lo∨ ped

好彩頭 ho∨ cai∨ teu∨

「好彩頭」，是好彩頭

冬天喝蘿蔔湯，總是會想起故鄉的味道

故鄉个味緒 gu hiong∨ ge mi xi

故鄉的味道，故鄉的味道

故鄉，故鄉

故鄉 gu hiong∨

這樣你學會了嗎？

怎樣你學會咁無？an∨ ngiong∨ n∨ hog voi e∨ mo∨

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

一、客語教學單元

編號：#4

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-油桐花

語別：客語-四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang ∨ gong / lim ∨ ! hag \ ga / se siid tong ∨ ~
cud \ coi lio /

【襯樂轉場】

男客人：老闆娘，跟你說一件事情…

老闆娘：什麼事情？

麼个事情啊？ ma \ ge sii qin ∨ a \

男客人：我想跟我喜歡的女生告白啦！

老闆娘：哇，恭喜你！

恭喜哦！

giung / hi \ o /

男客人：我想要用花告白，但又不想送俗艷的玫瑰，
你有什麼建議嗎？

老闆娘：（笑）要不要帶你喜歡的女生，
一起去看「油桐花」呢？

油桐花 iu ∨ tung ∨ fa /

就是客家的代表性花朵，「油桐花」

男客人：「油桐花」…適合嗎？

老闆娘：「油桐花」的花語，是「剛剛懂得愛情的感覺」，
正開始了解愛情个感覺

zang koi / sii \ liau \ gie \ oi qin ∨ ge gam \ gog \

也就是情竇初開的意思，也有人說

可以象徵「愛情的堅定不移」

對愛情个態度當堅定

dui oi qin ∨ ge tai tu dong / gien / tin

一、客語教學單元

男客人：天啊，那什麼時候可以看到啊？

老闆娘：（笑）每年的4、5月是油桐花開的季節，
在台中的東勢、后里山上都有機會看到嘍！

逐年4、5月份係油桐花開个季節，

在台中个東勢、后里山頂都有機會看着哦！

dag \ ngien \ xi ng \ ngied fun he iu \ tung \ fa \ koi \ ge gui
jied \ ，

di toi \ zung \ ge dung \ sii \ heu li \ san \ hong du iu \ gi \ fi
kon do \ o \

男客人：謝謝老闆娘，我要好好準備一下！

老闆娘：這樣很好喔！那今天想吃點什麼啊？

男客人：今天我要吃……【Fade out】

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi \ zii \ siid \ ga \

今天要教大家的客語跟「愛情」有關喔！

愛情 oi qin \

「愛情的感覺」，意思是愛情的感覺

愛情个感覺 oi qin \ ge gam \ gog \

「油桐花」，就是客家經典花卉：油桐花

「油桐花」的花語，是「剛剛懂得愛情的感覺」

「油桐花」个花語，係「正開始了解愛情个感覺」

「iu \ tung \ fa \ 」 ge fa \ ngi \ ， he 「zang koi \ sii \ liau \
gie \ oi qin \ ge gam \ gog \ 」

這一句話的意思是

油桐花的花語，是「剛剛懂得愛情的感覺」

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會咄無？an \ ngiong \ n \ hog voi e \ mo \

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

一、客語教學單元

編號：#5

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-擂茶

語別：客語-四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang ∨ gong / lim ∨ ! hag \ ga / se siid tong ∨ ~ cud \ coi lio /

【襯樂轉場】

男客人：老闆娘～今天店裡面好香喔！（深吸一口氣）嗯～有股濃厚的茶味

老闆娘：你來的正好，店裡面正在做「擂茶」呢！

擂茶 lui ∨ ca ∨

男客人：哇，我也想喝！

老闆娘：沒問題，可以自己動手做做看喔！

無問題，做得自家動手做看啊哦

mo ∨ mun ti ∨ , zo ded \ qi ga / tung / su \ zo kon a \ o /

男客人：真的嗎？我從來沒有喝過擂茶，
擂茶是怎麼做的啊？

老闆娘：（笑）「擂茶」是客家人招待客人的一種茶點，
傳統上會將黑白芝麻、茶葉、花生，磨成粉狀，

烏白麻仔、茶米、番豆，擂做粉（擂到綿綿），

vu / pag ma ∨ e \ 、ca ∨ mi \ 、fan / teu ,

lui ∨ zo fun \ (lui ∨ do mien ∨ mien ∨)

過程中不斷倒入熱水，變成漿狀，

最後加入「米仔」，就可以吃囉

米仔 mi \ e \

男客人：我試試看……嘿唷黑唷【SE:研磨東西的聲響】

老闆娘：看起來很專業喔！

看起來當專業哦 kon hi \ loi ∨ dong / zon / ngiab o /

男客人：我磨好了！【SE:發光特效】

老闆娘：快喝喝看是什麼味道

遠食看啊係麼个味緒 giag \ siid kon a \ he ma \ ge mi xi

男客人：嗯～好香、好好喝，我做的真不錯！

老闆娘：不只好喝，對身體健康也很有幫助唷！

一、客語教學單元

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi / zii / siid \ ga /

今天要跟大家分享的是客家經典「擂茶」、擂茶

擂茶 lui \ ca \

「擂」就是「研磨」的意思，

擂 lui \

原料有：茶葉、芝麻、花生；也就是茶葉、芝麻、花生

茶米、麻仔、番豆 ca \ mi \ 、ma \ e \ 、fan / teu

研磨成粉，用熱水沖泡後，加入「米仔」、玄米後
即可飲用。

擂茶的原料很健康，有養生的效果

擂茶个原料對身體當好，有養生个效果

lui \ ca \ ge ngien \ liau dui siin / ti \ dong / ho \ ，
iu / iong / sen / ge hau \ go \

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會咁無？an \ ngiong \ n \ hog voi e \ mo \

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

一、客語教學單元

編號：#6

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-鴨血炒韭菜

腔調：四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang ∨ gong / lim ∨ ! hag \ ga / se siid tong ∨ ~ cud \ coi lio /

【視樂轉場】

男客人：（有氣無力）老闆娘，你好

頭家娘，你好！ teu ∨ ga / ngiong ∨ , n ∨ ho \ !

老闆娘：今天怎麼這麼晚才來啊？

男客人：下班前接到客戶的急件，只好加班處理啊

老闆娘現在還可以點餐嗎

老闆娘：當然可以！你看起來又累又餓，

要吃什麼跟我說，我馬上替你準備

當然做得！你看起來又癯又肚枵，想愛食麼个同匡講，匡跔等就去同你準備
dong / ien ∨ zo ded \ ! n ∨ kon hi \ loi ∨ iu kioi iu du \ iau / , xiong \ oi siid
ma \ ge tung ∨ ngai ∨ gong \ , ngai ∨ ten ∨ den \ qiu hi tung ∨ n ∨ zun \ pi

男客人：老闆娘，我現在餓到什麼都吃得下

有沒有什麼可以快速補充體力的料理啊

老闆娘：（笑）那推薦你吃吃看鴨血炒韭菜

韭菜本來就是一個可以快速補充體力的蔬菜

如果你不吃鴨血的話，也可以換成豬肚喔

推薦你食看啊鴨旺仔炒快菜

快菜本旦就係一種做得當遽來補充體力个青菜

係講你毋食鴨旺仔，乜做得換做豬肚哦

tui / jien n ∨ siid kon a \ ab \ vong e \ cau \ kuai coi ,

kuai coi bun \ dan \ qiu he id \ zung \ zo ded \ dong / giag \ loi ∨ bu \

cung / ti \ lid ge qiang / coi , he gong \ n ∨ m ∨ siid ab \ vong e \ , me zo

ded \ von zo zu / du \ o /

男客人：好，就麻煩老闆娘給我上一道鴨血炒韭菜，謝謝你

鴨旺仔炒快菜 ab \ vong e \ cau \ kuai coi

一、客語教學單元

老闆娘：鴨血炒韭菜可以說色、香、味俱全，

鴨旺仔炒快菜做得講係色、香、味都有

ab \ vong e \ cau \ kuai coi zo ded \ gong \ he sed \ 、 hiong ✓ 、 mi du iu ✓

鴨血口感滑溜、韭菜清香爽口，

是一道非常經典的客家菜

男客人：老闆娘快上菜吧，我快餓死了

老闆娘：沒問題，馬上料理給你

無問題，踴等就煮分你食

mo ✓ mun ti ✓ ， ten ✓ den \ qiu zu \ bun ✓ n ✓ siid

【兩人笑 Fade out】

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi ✓ zii ✓ siid \ ga ✓

今天要介紹給大家的是客家經典料理

鴨血炒韭菜，鴨血炒韭菜

鴨旺仔炒快菜 ab \ vong e \ cau \ kuai coi

鴨血炒韭菜，又叫鴨紅炒韭菜，

鴨紅炒韭菜 ab \ fung ✓ cau \ giu \ coi

客家人稱血叫「旺」，因為血是紅色的

旺vong

有見紅就旺的意思

見紅就旺 gien fung ✓ qiu vong

所以鴨血可稱「鴨紅」也叫「鴨旺」

鴨紅 ab \ fung ✓ 、鴨旺 ab \ vong

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會吔無？ an \ ngiong ✓ n ✓ hog voi e ✓ mo ✓

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

一、客語教學單元

編號：#7

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語教學單元

篇名：客語小食堂-四炆四炒

腔調：四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：90秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【SE：拉開木門音效、風鈴聲】

老闆娘：歡迎光臨！客家小食堂～上菜囉！

歡迎光臨！客家細食堂～出菜囉！

fon / ngiang ∨ gong / lim ∨ ! hag \ ga / se siid tong ∨ ~
cud \ coi lio /

【襯樂轉場】

男客人：老闆娘！

老闆娘：你今天想吃什麼呢？

你今晡日想愛食麼个呢？ n ∨ gim / bu / ngid \ xiong \ oi siid ma \ ge no \

男客人：老闆娘，今天我談到了一個大案子，

等等要請公司的夥伴們一起來這邊吃飯！

老闆娘：哇！恭喜你，是很好的消息呢！

恭喜你哦，係當好个消息呢！

giung / hi \ n ∨ o / , he dong / ho \ ge seu / xid \ ne ∨

男客人：對啊，今天我已經想好要請同事吃什麼了

老闆娘：（笑）聽起來很可靠喔！

聽起來當有計畫哦！ tang / he \ loi ∨ dong / iu / gie vag o /

男客人：今天我想請同事們吃這裡所有的經典客家料理

老闆娘：（笑）你說的是客家料理中的四炆四炒對嗎？

你講个係客家菜个四炆四炒，著無？

n ∨ gong \ ge he hag \ ga / coi ge xi vun ∨ xi cau \ , cog mo ∨

一、客語教學單元

男客人：沒錯！老闆娘你懂我

老闆娘：「四炆」指的是

酸菜炆豬肚、筍絲炆爌肉、排骨炆菜頭、肥湯炆筍干

「四炒」指的是

客家小炒、薑絲炒大腸、鴨血炒韭菜、豬肺鳳梨炒木耳

每一道都是很有歷史的客家料理呢

「四炆」講个就係

鹹菜炆豬肚、筍絲炆爌肉、排骨炆菜頭、肥湯炆筍干

「四炒」講个就係

客家炒肉、豬腸炒薑絲、鴨旺仔炒快菜、豬肺黃梨炒木米

逐齣菜都係當有歷史个客家料理呢

「xi vun」 gong \ ge qiu he

ham \ coi vun \ zu \ du \ 、 sun \ xi \ vun \ kong ngiug \ 、 pai \ gud \
vun \ coi teu \ 、 pi \ tong \ vun \ sun \ gon \

「xi cau」 gong \ ge qiu he

hag \ ga \ cau \ ngiug \ 、 zu \ cong \ cau \ giong \ xi \ 、 ab \ vong e \
cau \ kuai coi \ 、 zu \ hi vong \ li \ cau \ mug \ mi \

dag \ cud \ coi du he dong \ iu \ lid sii \ ge hag \ ga \ liau li \ ne \

男客人：而且每一道都好好吃！

老闆娘：那我得快點去準備了呢！

男客人：就麻煩老闆娘了

【兩人笑 Fade out】

一、客語教學單元

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi / zii / siid \ ga /

今天要介紹給大家的是客家經典料理系列四炆四炒

四炆四炒 xi vun \ xi cau \

「炆」，炆就是用慢火將食材烹熟、煮軟分別是

炆 vun \

酸菜炆豬肚、筍絲炆爌肉、排骨炆菜頭、肥湯炆筍干

鹹菜炆豬肚、筍絲炆爌肉、排骨炆菜頭、肥湯炆筍干

ham \ coi vun \ zu / du \ 、 sun \ xi / vun \ kong ngiug \ 、 pai \ gud \

vun \ coi teu \ 、 pi \ tong / vun \ sun \ gon /

「炒」，炒就是用熱油爆炒的菜餚

炒 cau \

分別是

客家小炒、薑絲炒大腸、鴨血炒韭菜、豬肺鳳梨炒木耳

客家炒肉、豬腸炒薑絲、鴨旺仔炒快菜、豬肺黃梨炒木米

hag \ ga / cau \ ngiug \ 、 zu / cong \ cau \ giong / xi / 、 ab \ vong e \

cau \ kuai coi \ zu / hi vong \ li \ cau \ mug \ mi \

這樣你學會了嗎？

怎樣你學會咗無？an \ ngiong \ n \ hog voi e \ mo \

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

二、客語宣傳

編號：#1

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語知識加

篇名：客語小食堂-排骨炆菜頭

語別：客語-四縣腔（粗體+斜線+底線語句客語配音）

長度：30秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi / zii / siid \ ga /

今天要分享的客家菜是「排骨炆菜頭」，「排骨炆菜頭」

白蘿蔔在習俗上，具有「好彩頭」的意思

白蘿蔔 pag lo \ ped

好彩頭 ho \ cai \ teu \

「好彩頭」，是好彩頭

冬天喝蘿蔔湯，總是會想起故鄉的味道

故鄉个味緒 gu hiong / ge mi xi

故鄉的味道，故鄉的味道

故鄉，故鄉

故鄉 gu hiong /

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會咁無？an \ ngiong \ n \ hog voi e \ mo \

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】

二、客語宣傳

編號：#2

客戶：臺中市政府客家事務委員會

主題：客語知識加

篇名：客語小食堂-油桐花

語別：客語-四縣腔（粗體＋斜線＋底線語句客語配音）

長度：30秒

配音員：宋菁玲老師、許芳祥

【Bumper轉場：客語知識加】

女：歡迎來到客語知識加，

客語知識加 hag \ ngi / zii / siid \ ga /

今天要教大家的客語跟「愛情」有關喔！

愛情 oi qin \

「愛情的感覺」，意思是愛情的感覺

愛情个感覺 oi qin \ ge gam \ gog \

「油桐花」，就是客家經典花卉：油桐花

「油桐花」的花語，是「剛剛懂得愛情的感覺」

「油桐花」个花語，係「正開始了解愛情个感覺」

「iu \ tung \ fa /」 ge fa / ngi /，he 「zang koi / sii \ liau \
gie \ oi qin \ ge gam \ gog \」

這一句話的意思是

油桐花的花語，是「剛剛懂得愛情的感覺」

這樣你學會了嗎？

恁樣你學會咁無？an \ ngiong \ n \ hog voi e \ mo \

【以上廣告由臺中市政府客家事務委員會提供】